



Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General
22 May 2019
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Заключительные замечания по объединенным первоначальному и второму–шестому периодическим докладам Андорры*

1. Комитет рассмотрел объединенные первоначальный и второй–шестой периодические доклады Андорры (CERD/C/AND/1-6) на своих 2713-м и 2714-м заседаниях (CERD/C/SR.2713 и 2714), состоявшихся 24 и 25 апреля 2019 года, и на своем 2729-м заседании, состоявшемся 6 мая 2019 года, принял настоящие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет приветствует представление объединенных первоначального и второго–шестого периодических докладов государства-участника, хотя они представлены с опозданием.

3. Комитет благодарит государство-участник за проведение с его членами искреннего, открытого и конструктивного диалога. Он хотел бы выразить признательность членам делегации за информацию, представленную в ходе рассмотрения доклада, а также за дополнительные сведения, полученные в письменном виде по итогам состоявшегося диалога.

B. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник ратифицировало или приняло следующие международные договоры по правам человека:

а) Международный пакт о гражданских и политических правах и два факультативных протокола к нему – 22 сентября 2006 года;

б) Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания – 22 сентября 2006 года;

в) Конвенцию о правах инвалидов и Факультативный протокол к ней – 11 марта 2014 года;

г) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений – 25 сентября 2014 года;

* Приняты Комитетом на его девяносто восьмой сессии (23 апреля – 10 мая 2019 года).



e) Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) – 13 марта 2018 года;

f) Дополнительный протокол к Конвенции Совета Европы о киберпреступности, касающийся уголовной ответственности за акты расистского и ксенофобского характера, совершаемые через компьютерные системы – 16 ноября 2016 года;

g) Конвенцию Совета Европы о борьбе с торговлей людьми – 23 марта 2011 года.

5. Комитет приветствует следующие меры законодательного, институционального и политического характера, принятые государством-участником:

a) Закон № 13/2019 от 15 февраля 2019 года о равном обращении и недискриминации;

b) Закон № 4/2018 от 22 марта 2018 года о предоставлении защиты временного и переходного характера, благодаря которому был обеспечен прием сирийских беженцев в Андорре;

c) Закон № 26/2017 от 23 ноября 2017 года о внесении изменений в Закон от 4 июня 1998 года об учреждении должности и функциях омбудсмана (Raonador del Ciutadà), расширивший сферу его компетенции для борьбы с расизмом и нетерпимостью и для рассмотрения жалоб на проявления расовой дискриминации как в государственном, так и в частном секторах;

d) Закон № 9/2017 от 25 мая 2017 года о мерах по борьбе с торговлей людьми и защите жертв;

e) Закон № 40/2014 от 11 декабря 2014 года о внесении изменений в Закон № 9/2005 от 21 февраля 2005 года об Уголовном кодексе, согласно которому в кодекс были включены новые правонарушения в сфере дискриминации, ранее не подлежавшие уголовному преследованию;

f) учреждение 23 сентября 2015 года правительственного департамента по вопросам политики в области равенства, которому, в частности, поручено разрабатывать и осуществлять всеохватные мероприятия и программы по усилению борьбы с проявлениями неравенства и дискриминации, особенно в отношении наиболее уязвимых лиц и групп населения;

g) создание в декабре 2014 года службы помощи и посредничества в сфере отправления правосудия.

6. Комитет с удовлетворением констатирует, что государство-участник направило мандатариям специальных процедур Совета по правам человека постоянно действующее приглашение для посещения этой страны.

C. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

Сбор данных

7. Комитет принимает к сведению тот факт, что в силу духовных и исторических причин государство-участник не производит сбор статистических данных об этническом составе населения, проживающего на его территории. С другой стороны, он обеспокоен тем, что в государстве-участнике не установлены точные и адаптированные критерии, позволяющие составлять надежные статистические данные о составе его населения, и напоминает, что важно располагать такой статистикой для выявления и пресечения случаев расовой дискриминации. Кроме того, Комитет сожалеет об отсутствии свежих и надежных данных об экономических и социальных показателях, в частности по различным этническим группам, которые позволяют сопоставить их положение с положением большинства населения, чтобы эффективнее

оценивать пользование с их стороны экономическими, социальными и культурными правами в государстве-участнике (статья 2).

8. **Комитет рекомендует государству-участнику стремиться к проведению более полного анализа и разрабатывать механизмы, позволяющие получить всестороннюю картину состава его населения, в соответствии с общей рекомендацией № 8 (1990) Комитета, касающейся толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции, и с пунктами 10–12 его пересмотренных руководящих принципов, касающихся представления докладов (CERD/C/2007/1). В этой связи государству-участнику предлагается представлять данные о родных языках, широко распространенных языках или другие сведения, отражающие этническое разнообразие, наряду с любой информацией о родовом, национальном или этническом происхождении, полученной в результате социальных обследований. В случае отсутствия количественной информации следует представлять качественное описание этнических особенностей населения. Эти данные, в частности о национальных меньшинствах, следует собирать на добровольных и анонимных началах, руководствуясь принципом самоидентификации.**

Применение Конвенции в национальном законодательстве

9. Комитет отмечает признание государством-участником приоритета международных договоров и соглашений над национальным законодательством и их прямое применение во внутреннем праве после их опубликования в «Официальных ведомствах» Княжества Андорра. При этом Комитет сожалеет, что национальные суды не ссылались на положения Конвенции и не применили их ни в одном из случаев проявления расовой дискриминации, по которым проводилось судебное разбирательство (статья 2).

10. **Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры, в частности в сфере профессиональной подготовки, с тем чтобы судьи, прокуроры и адвокаты обладали достаточными знаниями о положениях Конвенции и могли ссылаться на них или обеспечивать их применение судебными органами. Он рекомендует также государству-участнику проводить среди населения кампании по разъяснению положений Конвенции. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретные примеры применения Конвенции национальными судами.**

Законодательство и определение расовой дискриминации

11. Принимая к сведению введение в действие Закона о равенстве обращения и недискриминации, Комитет обеспокоен тем, что принятый закон не предусматривает признаки национального происхождения, цвета кожи и родового происхождения и что он таким образом не вполне соответствует статье 1 Конвенции (статьи 1 и 2).

12. **Комитет рекомендует государству-участнику внести поправки в Закон о равенстве обращения и недискриминации для приведения его в полное соответствие со статьей 1 Конвенции.**

Институциональная основа

13. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию о деятельности и целях правительственного департамента по вопросам политики в области равенства. В то же время он озабочен нехваткой сведений о конкретных полномочиях этого департамента по ведению борьбы с расизмом и расовой дискриминацией и по координации деятельности правительства в этой области. Комитет сожалеет о недостатке информации относительно реального создания Центра по вопросам равенства и возложенных на него функций.

14. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) гарантировать надлежащее и эффективное функционирование правительственного департамента по вопросам политики в области равенства,

принимая меры к тому, чтобы он был наделен конкретными полномочиями по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией и по координации деятельности правительства в этой области;

б) включить в свой следующий периодический доклад информацию о функционировании Центра по вопросам равенства, об эффективности, с которой он выполняет свои функции, и об осуществляемой или курируемой им деятельности, руководствуясь общей рекомендацией № 17 (1993) Комитета о создании национальных учреждений по содействию осуществлению Конвенции.

Национальное учреждение по правам человека

15. Комитет с удовлетворением отмечает расширение сферы полномочий омбудсмена в области борьбы с расизмом и нетерпимостью и рассмотрения жалоб на проявления расовой дискриминации как в государственном, так и в частном секторах, а также информацию о том, что его канцелярии выделены адекватные людские и финансовые ресурсы. С другой стороны, он обеспокоен тем, что Канцелярия омбудсмена и его деятельность недостаточно известны среди населения Андорры, чем, вероятно, и объясняется отсутствие полученных жалоб на расовую дискриминацию за последний 21 год (статья 2).

16. Комитет рекомендует государству-участнику пересмотреть свое законодательство, чтобы гарантировать полное соответствие Канцелярии омбудсмена Принципам, касающимся статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижским принципом), наряду с этим обеспечивая принятие необходимых мер по пропаганде этого учреждения, его полномочий и деятельности среди населения страны, особенно среди уязвимых лиц и групп. Комитет предлагает государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад описание деятельности омбудсмена в области борьбы с расовой дискриминацией, в том числе информацию о полученных его Канцелярией жалобах на проявления расовой дискриминации и об их рассмотрении.

Жалобы на расовую дискриминацию

17. Комитет принимает к сведению тот факт, что жалобы на расовую дискриминацию поступают в органы полиции и судебные инстанции крайне редко (статья 4).

18. Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет напоминает государству-участнику, что отсутствие жалоб и судебных исков со стороны жертв расовой дискриминации может свидетельствовать об отсутствии соответствующих специальных законов, недостаточной информированности о существующих средствах правовой защиты, недостаточном желании властей преследовать в судебном порядке виновных в совершении этих актов, отсутствии доверия к системе уголовного правосудия или об опасениях пострадавших подвергнуться репрессиям. Комитет предлагает государству-участнику принять меры к тому, чтобы в национальном законодательстве предусматривались соответствующие положения и чтобы население было осведомлено о своих правах. Комитет рекомендует государству-участнику проводить просветительские кампании для ознакомления населения о его правах и о средствах подачи жалоб на проявления расовой дискриминации и доступе к средствам судебной защиты. Комитет предлагает представить ему в следующем периодическом докладе сведения о жалобах на расовую дискриминацию, поступивших на рассмотрение компетентных национальных судов и других судебных органов, включая статистические данные в разбивке по возрасту, полу, этнической и национальной принадлежности жертв, о числе и характере жалоб, о количестве возбужденных уголовных дел и числе осужденных лиц, а также информацию о мерах наказания, назначенных лицам, виновным в таких нарушениях, и о выплаченной жертвам компенсации.

Отягчающее обстоятельство при совершении преступлений на расовой почве

19. Комитет отмечает, что, согласно пункту 6 статьи 30 Уголовного кодекса, наличие дискриминационных мотивов является обстоятельством, отягчающим уголовную ответственность, и что действие этого принципа распространяется на все уголовные правонарушения. С другой стороны, Комитет обеспокоен тем, что среди указанных мотивов проявления дискриминации отсутствует термин «раса» (статья 4).

20. Комитет рекомендует государству-участнику внести поправку в пункт 6 статьи 30 Уголовного кодекса, чтобы включить расу в число мотивов проявления дискриминации, которые являются обстоятельством, отягчающим уголовную ответственность.

Доступ к гражданству

21. Комитет принимает к сведению возможность получения гражданства Андорры несовершеннолетним лицом после 10 лет школьного образования или взрослым лицом – после трех лет брака с гражданином/гражданкой Андорры. В то же время он обеспокоен тем, что не было внесено никаких изменений в Закон о гражданстве, согласно которому для получения гражданства необходимо постоянно проживать в Андорре в течение 20 лет (статьи 2 и 5).

22. В свете своей общей рекомендации № 30 (2004) о дискриминации неграждан Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о внесении изменений в Закон о гражданстве, чтобы уменьшить срок постоянного проживания, требуемый для получения гражданства Андорры.

Положение женщин, принадлежащих к уязвимым группам

23. Комитет отмечает принятие всеобъемлющего закона о борьбе с насилием в отношении женщин, но при этом выражает озабоченность:

- a) большим числом женщин-мигрантов, ставших жертвами насилия;
- b) отсутствием информации о положении работающих женщин-мигрантов на их рабочих местах, о наличии для них возможности получать защиту от рисков по месту работы, о безопасности труда и механизмах их защиты от низкой заработной платы и необоснованных увольнений;
- c) отсутствием информации о положении женщин, принадлежащих к меньшинствам, и множественной дискриминации, от которой они могут пострадать (статья 5).

24. Ссылаясь на свои общие рекомендации № 30 (2004) о дискриминации в отношении неграждан и № 25 (2000) о гендерных аспектах расовой дискриминации, Комитет рекомендует государству-участнику:

- a) принимать меры по обеспечению защиты женщин-мигрантов от гендерного насилия и следить за тем, чтобы жертвы получали адекватную правовую, медицинскую и психосоциальную помощь вне зависимости от их миграционного статуса и чтобы виновные лица привлекались к ответственности за свои деяния;
- b) следить за тем, чтобы положения Кодекса производственных отношений применялись к работающим женщинам-мигрантам, в частности к домашней прислуге, и обеспечить им доступ к механизмам подачи судебных исков о защите их прав;
- c) включать гендерные аспекты в программы и стратегии борьбы против расовой дискриминации, чтобы пресекать формы множественной дискриминации, от которых особенно страдают женщины из числа представителей меньшинств.

Дискриминация в области занятости

25. Комитет обеспокоен отсутствием информации о доступе иностранцев к рынку труда, особенно лиц из стран, не являющихся членами Европейского союза, в частности женщин (статья 5).

26. В свете своих общих рекомендаций № 30 (2004) о дискриминации неграждан и № 25 (2000) о гендерных аспектах расовой дискриминации Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для упрощения доступа к рынку труда для иностранных граждан, прибывших из стран, не являющихся членами Европейского союза, в частности для женщин. Комитет рекомендует также государству-участнику периодически проводить оценку мер, принятых с этой целью, чтобы корректировать или совершенствовать их. Наконец, он рекомендует государству-участнику способствовать эффективному применению трудового законодательства, обеспечивать подготовку судей, прокуроров и адвокатов в сфере этого законодательства и предоставлять Комитету информацию о случаях проявления дискриминации на рынке труда.

Торговля людьми

27. Комитет приветствует принятые государством-участником меры в области борьбы с торговлей людьми, в частности принятие Закона № 9/2017 о мерах по борьбе с торговлей людьми и защите жертв, включение в Уголовный кодекс положения о том, что торговля людьми, в частности трудовыми мигрантами, и аналогичные ей виды практики признаются в качестве отдельного преступления, разработку национального протокола об укреплении механизмов обнаружения и идентификации жертв торговли людьми и предоставления им помощи и защиты и повышение уровня координации между различными учреждениями, занимающимися предотвращением и пресечением торговли людьми, а также профессиональную подготовку сотрудников департамента по вопросам политики в области равенства в части, касающейся этого явления. Он также отмечает, что на сегодняшний день в государстве-участнике не было зафиксировано ни одного случая торговли людьми. Тем не менее Комитет обеспокоен:

а) отсутствием исследовательских и аналитических работ, которые позволили бы оценить масштабы торговли людьми как в направлении государства-участника, так и транзитом через его территорию и с его территории;

б) отсутствием политики и механизма координации для эффективного ведения борьбы с торговлей людьми;

в) нехваткой подробных сведений о профессиональной подготовке сотрудников, занимающихся применением Закона № 9/2017 и положений Уголовного кодекса о борьбе с торговлей людьми и аналогичными видами практики.

28. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) проводить исследовательские и аналитические работы и систематически собирать данные в разбивке по полу, возрасту и происхождению для более эффективного ведения борьбы с торговлей людьми;

б) принять стратегию или национальный план действий по борьбе с торговлей людьми и выделить на их эффективную реализацию достаточные людские, технические и финансовые ресурсы; и обеспечить межведомственную координацию между государственными правоохранительными органами, судебными органами и социальными службами для ведения борьбы с торговлей людьми и укреплять их сотрудничество с гражданским обществом;

в) активизировать проведение кампаний по предотвращению торговли трудовыми мигрантами и принять надлежащие меры против распространения ложной информации об эмиграции и иммиграции;

г) обеспечивать благодаря своему национальному протоколу раннее выявление жертв торговли людьми и оказание им помощи, чтобы они получали надлежащую поддержку и защиту;

е) предоставить подробную информацию о подготовке в области борьбы с торговлей людьми сотрудников полиции и других органов правопорядка, работников пограничной службы и иммиграционных властей, судей, прокуроров, инспекторов труда, преподавателей, а также работников здравоохранения, чтобы обеспечивать эффективное применение национального законодательства о борьбе с торговлей людьми;

ф) проводить быстрые, эффективные и объективные расследования всех случаев торговли людьми и других связанных с ними правонарушений, в частности в отношении трудовых мигрантов, обеспечивать судебное преследование и наказание лиц, виновных в их совершении, и следить за тем, чтобы применяемые наказания соответствовали тяжести совершенных преступных деяний;

г) укреплять международное, региональное и двустороннее сотрудничество, в частности посредством обмена информацией и согласования процедур, в целях предупреждения и пресечения торговли людьми.

Беженцы и просители убежища

29. Комитет отмечает принятие Закона № 4/2018, который предусматривает предоставление гуманитарной защиты временного и переходного характера сирийским просителям убежища, а также принятые меры по упрощению их приема и интеграции в андоррское общество. В то же время Комитет обеспокоен тем, что в национальном законодательстве не содержится ни одного положения о предоставлении убежища или статуса беженца и что в нем не предусмотрена процедура определения этого статуса. Кроме того, он сожалеет об отсутствии информации о существующих мерах защиты от выдворения, права на получение информации, на услуги переводчика, на бесплатную правовую помощь и на гуманитарное содействие просителям убежища, а также об имеющихся в их распоряжении средствах обжалования (статья 5).

30. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) принять закон об убежище, соответствующий международным нормам и устанавливающий процедуру определения статуса беженца для лиц, которым этот статус можно было бы предоставить;

б) сообщить информацию о том, в какой мере соблюдается принцип невыдворения и доступны ли просителям убежища соответствующие сведения, услуги переводчика, бесплатная правовая помощь, гуманитарное содействие и средства обжалования;

с) ратифицировать Конвенцию 1951 года и Протокол к ней о статусе беженцев 1967 года.

Дискриминационные стереотипы в средствах массовой информации

31. Комитет с удовлетворением отмечает, что, согласно Закону о государственном телевидении и радиовещании от 13 апреля 2000 года, государственные органы, теле- и радиовещательные компании должны согласовывать свои программы и трансляции с общими принципами, к числу которых относится принцип уважения равенства и недискриминации. Кроме того, Комитет принимает к сведению проведение подготовки, касающейся проблем расизма и расовой дискриминации, борьбы с социальным отчуждением и восприятия различий, предлагаемого журналистам и медийным работникам Андорры. При этом Комитет сожалеет об отсутствии независимого органа, который мог бы получать и рассматривать жалобы на средства массовой информации в случаях нарушения национального законодательства, в том числе за дискриминационные высказывания расового характера.

32. В свете своей общей рекомендации № 35 (2013) о борьбе с ненавистническими высказываниями расистского толка Комитет рекомендует государству-участнику учредить независимый орган, уполномоченный принимать и рассматривать жалобы на все виды средств массовой информации

и обеспечивать надзор за медийной сферой для выявления любых высказываний, которые выражают расовую ненависть или могут побуждать либо подстрекать к проявлению дискриминации или насилия на расовой основе. Он рекомендует также государству-участнику продолжать усилия по подготовке и ознакомлению журналистов с принципами Конвенции.

D. Прочие рекомендации

Ратификация других договоров

33. Учитывая неделимость всех прав человека, Комитет настоятельно призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации тех международных договоров по правам человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров, чьи положения непосредственно касаются общин, которые могут подвергаться расовой дискриминации, в том числе Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Последующие меры в связи с Дурбанской декларацией и Программой действий

34. В свете своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику в ходе применения Конвенции предпринимать шаги по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий, принятых в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, учитывая при этом итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в апреле 2009 года в Женеве, и представить Комитету соответствующую информацию по этому вопросу в своем следующем периодическом докладе.

Международное десятилетие лиц африканского происхождения

35. В свете резолюции 68/237 Генеральной Ассамблеи Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад точную информацию о конкретных мерах, принятых в рамках Международного десятилетия лиц африканского происхождения, с учетом общей рекомендации Комитета № 34 (2011 год) о расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

Консультации с гражданским обществом

36. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать проводить консультации и расширять диалог с организациями гражданского общества, осуществляющими деятельность в области защиты прав человека, в частности с организациями, ведущими борьбу против расовой дискриминации, в рамках подготовки очередного периодического доклада и принятия последующих мер по настоящим заключительным замечаниям.

Поправка к статье 8 Конвенции

37. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111.

Последующие меры по выполнению настоящих заключительных замечаний

38. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры Комитет просит государство-участник представить в течение одного года с даты принятия настоящих заключительных замечаний информацию о выполнении рекомендаций, содержащихся в пункте 24 а) (положение женщин, принадлежащих к уязвимым группам) и 30 b) (беженцы и просители убежища).

Пункты, имеющие особое значение

39. Комитет хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, содержащихся в пунктах 14 b) (институциональная основа), 22 (доступ к гражданству), 26 (дискриминация в области занятости) и 28 (торговля людьми), и просит его включить в свой следующий периодический доклад подробную информацию о конкретных мерах, принятых для их выполнения.

Распространение информации

40. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечивать наличие и доступность для общественности его докладов с даты их представления, а также публикацию в надлежащем порядке заключительных замечаний Комитета по этим докладам на официальном языке и, при необходимости, на других широко используемых языках.

Подготовка следующего периодического доклада

41. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои объединенные седьмой–девятый периодические доклады к 22 октября 2023 года, следуя руководящим принципам подготовки документов, принятые Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и отразив в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи Комитет настоятельно призывает государство-участник соблюдать установленное для объема периодических докладов ограничение в 21 200 слов.